

**VORSTRAFENERKLÄRUNG**DECLARACIÓN DE ANTECEDENTES PENALES  
IZJAVA O DOSADASNJIM KAZNAMA  
SBIKA BEYANNAMESI

<b>SIND SIE VORBESTRAFT?</b> ¿TIENE USTED ANTECEDENTES PENALES? DA LI STE KAZNJAVANI DOSADA? SABIKANIZ VAR MI?	<b>JA</b> <input type="checkbox"/>	<b>NEIN</b> <input type="checkbox"/>	
<b>IST EIN VERFAHREN GEGEN SIE HÄNGIG?</b> ¿TIENE USTED UN PROCEDIMIENTO PENAL PENDIENTE? DA LI SE VODI NEKI POSTUPAK PROTIV VAS? SIZE KARSİ HERANGI BİR ACIK DAVA VERMI?	<b>JA</b> <input type="checkbox"/>	<b>NEIN</b> <input type="checkbox"/>	
<b>WENN VORBESTRAFT:</b> SI HA SIDO CONDENADO PREVIAMENTE: AKO STE KAZNJAVANI: SABIKANIZ VARSA:			
<b>WANN?</b> ¿CUANDO? KADA? NE ZAMAN?	<b>DURCH WELCHES GERICHT?</b> ¿POR QUÉ TRIBUNAL? KOJI SUD? HANGI MAHKEMEDEN?	<b>WEGEN WELCHEM VERGEHEN?</b> ¿POR QUÉ DELITO? ZBOG KOG PREKRSAJA? HANGI SEBEPTEN DOLAYI?	<b>URTEIL?</b> ¿CONDENA? PRESUDA? CEZANIN CINSI?

Der/die Unterzeichnende nimmt zur Kenntnis, dass gemäss Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Art. 9 Abs. 2/a, Art. 9 Abs. 4/a) die Aufenthaltsbewilligung oder die Niederlassungsbewilligung widerrufen werden kann, wenn sie durch falsche Angaben oder wissentliches Verschweigen wesentlicher Tatsachen erschlichen wurde. Der/die Unterzeichnende bestätigt ausserdem, dass er/sie die **Erklärung zum Wohnsitz** in der Schweiz (siehe Seite 2) zur Kenntnis genommen und verstanden hat.

El/La abajo firmante es consciente de que, según la ley federal sobre la estancia y residencia de extranjeros (Artículo 9 párrafo 2/a, Artículo 9 párrafo 4/a), el permiso de estancia o el permiso de residencia puede ser revocado si se ha obtenido mediante declaraciones falsas u ocultando a sabiendas hechos materiales. El/La abajo firmante también confirma que ha tomado nota y comprendido **la declaración de residencia** en Suiza (véase la página 2).

Svojim potpisom primam k znanju da; prema saveznom zakonu o boravku i nastanjivaju (clan 9 pas 2/a, clan 9 pas. 4/a) dozvola za boravak ili nastanjivanje moze biti ukinuta, ako je stecena tako sto ste dali pogresne podatke ili svesno precutali bitne cinjenice. Sem toga, niže potpisani/potpisana potvrđuje da je primio/la na znanje i razumeo/la **izjavu o prebivalištu** u Švajcarskoj (pogledaj stranu 2).

Aşağıya atılan imzayla kişi, yabancıların ikamet ve yerleşme federal kanununa (madde 9 fıkra 2/a, madde 9 fıkra 4/a) göre, şayet yanlış bildirim yapılmış ise veya bilerek gerçekler gizlenmiş ise, oturma veya yerleşme izninin iptalini kabul eder. Ayrıca imza sahibi kişi İsviçre'de **ikametgâh hakkında açıklamayı** (bakınız sayfa 2) okuyup anladığını onaylamış olur.

**NAME, VORNAME:** \_\_\_\_\_APELLIDO, NOBRE  
PREZIME, IME  
SOYADI, ADI**BASEL,** \_\_\_\_\_**UNTERSCHRIFT:** \_\_\_\_\_FIRMA  
POTPIS  
IMZA

## **Erklärung zum Wohnsitz in der Schweiz**

Der Wohnsitz ist der Ort, an dem sich jemand mit der Absicht des dauernden Verbleibens aufhält und an dem sich ihr oder sein Lebensmittelpunkt befindet. Er wird dort begründet, wo der Schwerpunkt der familiären, sozialen und privaten Beziehungen liegt. Das Schweizerische Recht<sup>1</sup> lässt nur einen Wohnsitz zu, das heisst, es kann der Lebensmittelpunkt einer Person nicht gleichzeitig an verschiedenen Orten liegen. Mit der einwohnerrechtlichen Anmeldung wird gleichzeitig auch bestätigt, dass der Wohnsitz beziehungsweise Lebensmittelpunkt ausschliesslich im Kanton-Basel-Stadt liegt. Wird dem Migrationsamt Basel-Stadt ein weiterer Wohnsitz in einer ausländischen Gemeinde bekannt, kann dies zum Erlöschen des Aufenthaltsrechts in der Schweiz führen.

## **Declaración de residencia en Suiza**

La residencia es el lugar en el que una persona permanece con la intención de quedarse de forma permanente y en el que se encuentra su centro de vida. Se establece donde se encuentra el centro de las relaciones familiares, sociales y privadas. La legislación suiza<sup>1</sup> sólo permite un lugar de residencia, es decir, el centro de vida de una persona no puede estar en diferentes lugares al mismo tiempo. Con el registro en el empadronamiento según la ley de residencia también se confirma que el lugar de residencia o el centro de vida de la persona se encuentra exclusivamente en el cantón de Basilea-Ciudad. Si la Oficina de Inmigración de Basilea-Ciudad tiene conocimiento de otro lugar de residencia en un municipio extranjero, esto puede provocar la caducidad del derecho de residencia en Suiza.

## **Potvrda prebivališta u Švajcarskoj**

Prebivalište je mesto u kome se građanin nastanio sa namerom da u njemu stalno živi i u kome se nalazi centar njegovih životnih aktivnosti. Ono se nalazi tamo gde je težište njegovih porodičnih, socijalnih i privatnih veza. Švajcarski zakon<sup>1</sup> dopušta samo jedno prebivalište. To znači da centar životnih aktivnosti nekog lica ne može istovremeno da se nalazi na više različitih mesta. S prijavom prebivališta u uredu za registraciju rezidenata istovremeno se potvrđuje da se prebivalište, odnosno centar života, nalazi isključivo u kantonu Basel-Stadt. Ukoliko Uredu za strance Bazel-Stadt (Migrationsamt Basel-Stadt) bude poznato dodatno prebivalište u nekoj opštini u inostranstvu, može da se izgubi pravo na boravak u Švajcarskoj.

## **İsviçre'de İkametgâh Hakkında Açıklama**

İkametgah, kişinin kendi rızasıyla daimi oturumunu sürdürdüğü ve hayatının merkezini oluşturan yerdir. İkametgah; ailevi, sosyal ve özel ilişkilerin olduğu yerde oluşur. İsviçre Yasaları<sup>1</sup> tek ikametgaha müsaade eder. Bu, kişinin hayatının merkezinin aynı anda çeşitli yerlerde olamayacağı anlamına gelir. Oturumun kaydıyla beraber kişi, ikametgâhının bir diğer deyişle yaşamının merkez noktasının yalnızca Basel-Stadt'ta olduğunu onaylar. Basel-Stadt Göçmenlik Bürosunun, kişinin yabancı bir diğer ülkede ikametgâhının olduğunu öğrenmesi halinde, İsviçre'deki oturum hakkının düşürülmesine kadar gidilebilir.

---

<sup>1</sup> Art. 23 des Schweizerischen Zivilgesetzbuchs (ZGB)